



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRPE/50
29 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения
окружающей среды (GRPE)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ЭНЕРГИИ И ЗАГРЯЗНЕНИЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (GRPE) О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ¹

(30 мая - 3 июня 2005 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRPE провела свою пятидесятую сессию 30 мая - 3 июня 2005 года под председательством г-на Б. Говена (Франция). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в ее работе приняли участие эксперты от следующих стран: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики и Японии. В ее работе участвовали также эксперты от Европейской комиссии (ЕК) и от следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной

¹ В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок девятой сессии GRPE, перед пятидесятой сессией самой GRPE было проведено пять неофициальных совещаний (TRANS/WP.29/GRPE/2005/9, Add.1, Согг.1 и пункты 2-6 ниже).

промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной ассоциации заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Технического комитета европейских производителей нефтяных добавок (ТДК/ЕСФХП), Европейской газомоторной ассоциации (ЕГМА), Европейской ассоциации по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ), Международного комитета по техническому осмотру механических транспортных средств (МКТОТ), Международной газомоторной ассоциации (МГМА). По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие эксперты от Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА).

2. Тринадцатое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС) состоялось 30 мая 2005 года под председательством г-на К. Нарусава (Япония). В работе совещания участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП) и Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 12 и 13).

3. Пятнадцатое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ) состоялось 31 мая (только в первой половине дня) 2005 года под председательством г-на М. Данна (Соединенное Королевство). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Ассоциации по

ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ) и Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 14-17).

4. Десятое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний (ВВЦ) состоялось 31 мая (только во второй половине дня) 2005 года под председательством г-на У. Чармли (Соединенные Штаты Америки). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 10 и 11).

5. Девятое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам из недорожной подвижной техники (НПТ) состоялось 1 июня (только в первой половине дня) 2005 года под председательством г-на Г. Де-Санги (Европейская комиссия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Италии, Канады, Республики Кореи, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 21 и 22).

6. Неофициальное совещание Рабочей группы GRPE по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ), которое первоначально планировалось провести 1 июня (только во второй половине дня) 2005 года, было отменено. Вместо него состоялось совещание Рабочей группы GRPE по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ) под председательством г-на Х.П. Лагуны (Европейская комиссия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 7-9).

1. ПРАВИЛА № 49 (Выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))

1.1 Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Документация: неофициальные документы № GRPE-50-4 и № GRPE-50-14, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

7. Со ссылкой на неофициальный документ GRPE-50-14 председатель неофициальной группы по ВСБМ г-н Х.П. Лагуна (Европейская комиссия) сообщил об итогах совещания, состоявшегося перед сессией GRPE (пункт 6). Секретарь неофициальной группы по ВСБМ г-н Й. Штайн (МОПАП) представил неофициальный документ GRPE-50-4, касающийся заключительного доклада об эксплуатационной оценке двигателей большой мощности применительно к всемирно согласованному рабочему циклу. Эксперт от КОНКАВЕ усомнился в необходимости указания эталонного топлива. Напомнив о состоявшемся на мартовской сессии Исполнительного комитета АС.3 обсуждении вопроса об эталонных топливах, эксперт от Германии предложил включить в гтп по ВСБМ положения, аналогичные положениям проекта гтп по ВЦИМ (пункты 18-20).

8. GRPE решила на первом этапе принять цикл испытаний ВЦИМ в качестве глобальных технических правил (гтп) без предельных значений выбросов и ограничить число эталонных топлив несколькими региональными эталонными топливами. Г-н Штайн выразил готовность пересмотреть документ GRPE-50-4 и в ближайшее время

передать его для занесения на вебсайт WP.29/GRPE. Экспертам GRPE было предложено передать свои замечания по этому документу г-ну Штайну (hj.stein@daimlerchrysler.com) не позднее конца июля 2005 года.

9. GRPE положительно оценила проделанную этой группой работу и согласилась провести окончательный пересмотр гтп по ВСБМ на своей следующей сессии в июне 2006 года на основе официального документа. Председатель GRPE отметил, что группе по ВСБМ следует собраться вновь в Женеве перед пятьдесят первой сессией GRPE (пункт 53 ниже).

1.2 Выбросы вне цикла испытаний (ВВЦ)

Документация: неофициальный документ № GRPE-50-1, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

10. GRPE приняла к сведению протокол (GRPE-50-1) восьмого неофициального совещания по ВВЦ (состоявшегося в Чикаго 21 сентября 2004 года). Председатель неофициальной группы по ВВЦ г-н У. Чармли (Соединенные Штаты Америки) сообщил об итогах совещаний, состоявшихся в Бонне в апреле 2005 года, и совещания, проведенного перед сессией самой GRPE (пункт 4). GRPE была проинформирована о том, что неофициальная группа по ВВЦ соберется вновь в Чикаго (Соединенные Штаты Америки) 13-15 сентября 2005 года. GRPE также отметила, что все касающиеся ВВЦ документы можно найти на вебсайте МОПАП по следующему адресу:
<http://www.oica.net/htdocs/WWH/wwh.htm>.

11. Председатель GRPE приветствовал достигнутый прогресс и намерение группы по ВВЦ закончить к июню 2006 года работу над текстом проекта гтп по ВВЦ. GRPE согласилась с тем, что группе по ВВЦ следует также собраться в Женеве перед следующей сессией GRPE, которая состоится в январе 2006 года (пункт 53 ниже).

1.3 Группа по всемирному согласованию БДС для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

Документация: неофициальные документы № GRPE-50-15, GRPE-50-16 и GRPE-50-17, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

12. Председатель неофициальной группы по ВС-БДС г-н К. Нарусава (Япония), сообщил об итогах совещания, состоявшегося в Бонне в апреле 2005 года, и совещания, проводившегося в течение полного рабочего дня (см. пункт 2 выше) перед сессией GRPE

30 мая 2005 года в присутствии экспертов других рабочих групп WP.29 (GRPE-50-15). Секретарь группы по ВС-БДС проинформировал GRPE о прогрессе, достигнутом этой группой в разработке общих положений бортовых диагностических систем (GRPE-50-16) и конкретных положений о бортовых диагностических системах, используемых для контроля выбросов из дизельных двигателей транспортных средств большой грузоподъемности (GRPE-50-17). Он представил график разработки окончательного проекта гтп и сообщил о намерении группы собраться вновь в связи с совещанием неофициальной группы по ВВЦ, которое состоится 19-21 сентября 2005 года в Чикаго. GRPE одобрила этот график и решила в качестве первого шага завершить подготовку проекта гтп на основе положений об интерфейсе проводной связи. Положения об интерфейсе проводной связи можно было бы включить в гтп сразу же после того, как рабочая группа ИСО завершит свою работу.

13. Председатель GRPE предложил провести на следующей сессии GRPE окончательное рассмотрение проекта гтп по ВС-БДС. Группе по ВС-БДС следует также собраться перед январской сессией 2006 года (пункт 53 ниже). Председатель добавил, что он проинформирует WP.29 и AC.3 о том, что Рабочая группа GRPE, возможно, передаст им гтп по ВСБМ и гтп по ВС-БДС для рассмотрения на их сессиях в июне 2006 года.

2. ПРОГРАММА ИЗМЕНЕНИЯ УРОВНЯ ВЫБРОСОВ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ (ПИЧ)

14. Председатель неофициальной группы по ПИЧ г-н М. Данн (Соединенное Королевство) сообщил об итогах совещания, состоявшегося перед сессией GRPE (пункт 3), и о первоначальном анализе результатов межлабораторного исследования по ПИЧ для транспортных средств малой грузоподъемности, которое еще продолжается. Как он заявил, эти результаты свидетельствуют о надежности цикла испытаний и о хорошей воспроизводимости результатов измерения массы частиц. Он предполагает, что это исследование будет завершено к концу сентября 2005 года. Окончательный доклад об этом исследовании будет подготовлен к концу нынешнего года. Он добавил, что с соответствующими документами и материалами по ПИЧ можно ознакомиться на вебсайте WP.29/GRPE по следующему адресу: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29grpe/pmp15.html>

15. Г-н Данн сообщил GRPE о намерении неофициальной группы по ПИЧ провести в январе 2006 года аналогичное межлабораторное исследование для транспортных средств большой грузоподъемности. Соответствующая процедура испытания была изложена в рабочем документе № GRPE-PMP-15-1 (с которым можно ознакомиться на указанном выше вебсайте). Он пригласил все лаборатории, которые могут быть заинтересованы, принять участие в этом мероприятии и сообщить СПД (panagiota.dilara@jrc.it) о своей

заинтересованности в нем. Г-н Данн сообщил о намерении группы созвать к концу нынешнего года совещание по вопросам планирования для разработки подробной программы испытаний. Он добавил, что любое предложение относительно надлежащих испытательных двигателей будет встречено с большой признательностью.

16. GRPE одобрила прогресс, достигнутый неофициальной группой, а также график реализации обеих программ и решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии. Председатель GRPE отметил, что группе следует собраться вновь перед следующей сессией GRPE (пункт 53 ниже).

17. GRPE приняла к сведению, что г-н Данн выходит в отставку в конце года, завершая также свое пребывание на посту председателя неофициальной группы по ПИЧ. Председатель GRPE выразил ему благодарность за безупречное исполнение обязанностей на посту председателя группы по ПИЧ и за тот ценный вклад, который он вносил в деятельность GRPE с момента создания этой Рабочей группы. Председатель поблагодарил г-на Данна за его большие усилия и пожелал ему долгого и счастливого пребывания на пенсии. GRPE продолжительными аплодисментами выразила признательность г-ну Данну. Г-н Данн поблагодарил группу за высокую оценку его деятельности и подтвердил намерение правительства его страны и впредь обеспечивать функции председателя неофициальной группы по ПИЧ.

3. ВСЕМИРНЫЙ ЦИКЛ ИСПЫТАНИЙ МОТОЦИКЛОВ НА ВЫБРОСЫ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ (ВЦИМ)

Документация: неофициальные документы № GRPE-50-3 и GRPE-50-12, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

18. Напомнив о согласованной двухэтапной процедуре разработки гтп, председатель рабочей группы по ВЦИМ г-н К. Альбус (Германия) сообщил о предстоящем рассмотрении WP.29 и AC.3 пересмотренного проекта гтп (TRANS/WP.29/2004/68/Rev.1) и о его возможном принятии в качестве первого этапа в ходе их сессий в июне 2005 года (GRPE-50-12). Он также напомнил об опасениях Китая в связи с эталонными топливами (GRPE-50-3) и о дискуссии в рамках WP.29 и AC.3 на их сессиях в марте 2005 года. Он сообщил GRPE о возможном решении, которое уже нашло отражение в сноске 2 в пересмотренном проекте гтп (пункт 6.2, примечание 2).

19. Что касается второго этапа, то г-н Альбус сообщил, что группа по ВЦИМ продолжала разработку эксплуатационных требований гтп по ВЦИМ. В связи с опасениями, выраженными Индией, он проинформировал GRPE о том, что группа по ВЦИМ рассматривает вопрос о введении на втором этапе дополнительного цикла испытаний.

20. GRPE одобрила прогресс, достигнутый неофициальной группой по ВЦИМ. В связи с вопросом об отступлении от требования об эталонном топливе в случае Китая председатель GRPE предложил рассмотреть вопрос о надлежащем решении на предстоящей сессии WP.29, которая состоится в июне 2005 года. GRPE решила возобновить обсуждение вопроса о втором этапе разработки гтп по ВЦИМ на своей следующей сессии в январе 2006 года.

4. ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ НА УРОВЕНЬ ВЫБРОСОВ ВЫХЛОПНЫХ ГАЗОВ ИЗ НЕДОРОЖНОЙ ПОДВИЖНОЙ ТЕХНИКИ (НПТ)

21. Секретарь рабочей группы по НПТ сообщил, что на предыдущей сессии в Испре (Италия), состоявшейся в апреле 2005 года, группа достигла значительного прогресса, и проинформировал GRPE об итогах неофициального совещания группы, состоявшегося перед сессией GRPE (пункт 5 выше). Он сообщил о намерении группы по НПТ собраться вновь в Анн-Арборе (Соединенные Штаты Америки) 29-30 сентября 2005 года. GRPE приняла к сведению официальное предложение о разработке гтп, касающихся выбросов выхлопных газов из дорожной подвижной техники (TRANS/WP.29/2005/38), которое Европейская комиссия передала на рассмотрение WP.29 и AC.3.

22. Председатель GRPE предложил, чтобы группа собралась также перед следующей сессией GRPE, которая состоится в июне 2006 года (пункт 53 ниже).

5. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ЕЭК ООН

5.1 Правила № 67 (оборудование для транспортных средств, работающих на сжиженном нефтяном газе)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2005/2; неофициальный документ № GRPE-50-8, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

23. В отсутствие представителя Беларуси GRPE рассмотрела документ TRANS/WP.29/GRPE/2005/2, в котором предлагается повысить серийный номер контейнеров, включить пневматические испытания в качестве возможного варианта замены гидравлических, а

также внести некоторые редакционные поправки. Эксперт от Нидерландов высказался против повышения серийного номера контейнеров. В связи с включением пневматических испытаний GRPE решила, что такие положения могут быть приемлемы только в сочетании с более подробными предписаниями по безопасности.

24. GRPE приняла лишь предложенные исправления к пунктам 6.15.4.1 и 6.15.8.2 (только текст на русском языке), воспроизведенные в приложении 2 к настоящему докладу. Секретариату было поручено представить их в качестве проекта исправления 2 к дополнению 2 к поправкам серии 01 к Правилам № 67 на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2005 года.

25. Что касается неофициального документа GRPE-50-8 (представленного Индией), то эксперты от Нидерландов и ЕАСНГ выразили опасения в связи с увеличением нынешнего числа циклов испытаний. Поскольку представитель Индии на сессии не присутствовал, GRPE решила отложить рассмотрение этого документа до своей следующей сессии.

5.2 Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2005/3*; TRANS/WP.29/GRPE/2005/10

26. Эксперт от МОПАП напомнил о состоявшейся в ходе предыдущей сессии GRPE дискуссии по документу TRANS/WP.29/GRPE/2005/3*, касающемуся новых положений, допускающих использование специальных режимов переключения передач при помощи технического устройства их переключения. Он сообщил, что в Брюсселе состоится специальное совещание по этому вопросу. Он также сообщил о намерении ФИА приступить к изучению воздействия таких устройств переключения передач на окружающую среду. Эксперт от ЕК сохранил свои оговорки в отношении такого исследования до получения итогов специального совещания в Брюсселе и результатов исследования ФИА.

27. Эксперт от КСАОД представил материалы, свидетельствующие о необходимости разработки требований в отношении транспортных средств, работающих на двух видах топлива, с учетом возможных технических вариантов замены систем БДС, и предложил поправки к Правилам № 83 (TRANS/WP.29/GRPE/2005/10). Эксперт от ЕК сделал оговорку относительно необходимости тщательного изучения этого вопроса и предложил создать специальную рабочую группу в Брюсселе. Эксперт от КСАОД выразил готовность подыскать подходящий зал для проведения совещания. Эксперт от

Нидерландов изъявил готовность выполнять функции председателя этой специальной рабочей группы (примечание секретариата: это совещание планировалось провести 29 июня 2005 года).

28. GRPE одобрила эти инициативы и решила возобновить рассмотрение данного вопроса на своей следующей сессии.

5.3. Правила № 110 (элементы специального оборудования для работы на СПГ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2005/4; неофициальные документы № GRPE-50-9 и GRPE-50-13, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

29. Поскольку представитель Индии на сессии отсутствовал, GRPE решила отложить рассмотрение неофициального документа GRPE-50-9 до своей пятьдесят первой сессии.

30. Напомнив об обсуждении документа TRANS/WP.29/GRPE/2005/4, состоявшемся на предыдущей сессии GRPE, эксперт от Италии представил неофициальный документ GRPE-50-13, в котором обосновывается необходимость усовершенствования положений о периодической проверке установленных в транспортных средствах резервуаров на соответствие действующим требованиям. GRPE приняла только предложенную поправку к пункту 4.1.4 приложения 3 и поручила секретариату представить ее в качестве проекта дополнения 4 к Правилам № 110 для рассмотрения WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2005 года.

5.4 Правила № 115 (специальные модифицированные системы СНГ и СПГ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2005/12; неофициальные документы № GRPE-50-10 и GRPE-50-19, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

31. Эксперт от ЕАСНГ представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2005/12, в котором предлагаются некоторые исправления к проекту дополнения 1 (TRANS/WP.29/2005/37) к Правилам. Эксперту от ЕК предложил внести некоторые незначительные редакционные поправки в этот документ (GRPE-50-19). GRPE приняла документа TRANS/WP.29/GRPE/2005/12 с поправками, указанными в первой части неофициального документа GRPE-50-19, и поручила секретариату представить его в качестве проекта исправления 1 к проекту дополнения 1 к Правилам № 115 для рассмотрения WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2005 года.

32. Что касается предложения ЕАСНГ (вторая часть GRPE-50-19), то GRPE решила отложить его рассмотрение до следующей сессии GRPE. С этой целью секретариату было поручено распространить вторую часть GRPE-50-19 под официальным условным обозначением (примечание секретариата: TRANS/WP.29/GRPE/2006/2).

33. По той же причине, которая была указана в пункте 29, GRPE решила отложить и рассмотрение неофициального документа GRPE-50-10 (представленного Индией) до своей пятьдесят первой сессии.

5.5 Правила № 96 (выбросы загрязняющих веществ из дизельных двигателей сельскохозяйственных тракторов)

Документация: неофициальный документ № GRPE-50-5, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

34. Эксперт от ЕВРОМОТ представил неофициальный документ GRPE-50-5, подчеркнув необходимость согласования положений Правил с положениями соответствующей директивы ЕС. Эксперт от ЕК изъявил готовность подготовить предложение для рассмотрения на следующей сессии GRPE в январе 2006 года.

6. ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА, РАБОТАЮЩИЕ НА ВОДОРОДЕ/ТОПЛИВНЫХ ЭЛЕМЕНТАХ (ТСВТЭ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/14 и Add.1; TRANS/WP.29/GRPE/2004/3 и Add.1

35. Председатель группы по ТСВТЭ г-н К. Альбус (Германия) сообщил об итогах неофициального совещания группы, состоявшегося в Испре (Италия) в апреле 2005 года. Что касается общих аспектов безопасности водородных систем на механических транспортных средствах, то неофициальная группа еще не получила перевода национальных правил Японии, вступивших в силу в марте 2005 года, которые могут послужить хорошей основой для разработки гтп по ТСВТЭ. Г-н Альбус подчеркнул важное значение обмена мнениями относительно необходимости проведения дальнейших исследований по вопросам безопасности и их координации. Он сообщил о намерении неофициальной группы вновь собраться в Японии.

36. Председатель группы по ТСВТЭ сообщил GRPE, что подгруппа ТСВТЭ по экологическим аспектам (ПГЭ) провела свое первое совещание в Испре и добилась заметного прогресса. Как он добавил, подгруппа по ПГЭ уже решила, что нет никакой необходимости в проведении группой исследовательской работы.

37. Эксперт от ЕК подтвердил решение государств - членов ЕС о разработке регионального законодательства ЕС на основе предложений GRPE относительно хранения как жидкого водорода, так и сжатого газообразного водорода. Эксперт от МОПАП приветствовал это решение. GRPE согласилась исключить соответствующие официальные документы из повестки дня следующих сессий.

38. Председатель GRPE напомнил о политическом решении трех спонсоров (ЕК, Соединенных Штатов Америки и Японии) относительно разработки непосредственно гтп (вариант 1). Завершая обсуждение этих вопросов, он предложил возобновить их рассмотрение на следующей сессии GRPE, отметив, что перед этой сессией следует собраться либо неофициальной группе по ТСВТЭ, либо неофициальной группе по ВЦИМ (см. пункт 53 ниже).

7. ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА (ЭТС)

39. В связи с экологически чистыми транспортными средствами (ЭТС) следующего поколения эксперт от Японии сообщил GRPE, что следующую конференцию по ЭТС планируется провести в Бирмингеме (Соединенное Королевство) 10-11 ноября 2005 года. Эксперт от Соединенного Королевства подтвердил, что в работе этой конференции высокого уровня, как предполагается, примут участие около 250 делегатов. Он сообщил, что эксперты GRPE будут подробно проинформированы о работе этой конференции.

40. GRPE признала важное значение этого вопроса и решила возобновить его рассмотрение на следующей сессии в ожидании итогов конференции по ЭТС.

8. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ В ОТНОШЕНИИ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ

Документация: неофициальные документы № GRPE-50-6, GRPE-50-11 и GRPE-50-20, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

41. Эксперт от Японии сообщил о рекомендациях Комитета по качеству воздуха Центрального совета по вопросам экологии Японии относительно будущего ограничения выбросов из механических транспортных средств (GRPE-50-6).

42. Эксперт от Швейцарии проинформировал GRPE об итогах обсуждения национального предложения по нормативным положениям, касающимся ограничения выбросов частиц дизельными двигателями в Швейцарии (GRPE-50-11).

43. Эксперт от Южноафриканской Республики представил неофициальный документ GRPE-50-20 с информацией о национальном законодательстве о выбросах загрязняющих веществ из транспортных средств, направленном на сдерживание загрязнения воздуха в Южноафриканской Республике.

9. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ)

9.1 Предписание № 1

Документация: неофициальные документы № GRPE-49-2, GRPE-49-3 и GRPE-49-4, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

44. Эксперт от Нидерландов напомнил о цели неофициальных документов GRPE-49-2, GRPE-49-3 и GRPE-49-4, в которых предлагаются поправки к Предписанию № 1 с целью согласования его положений с требованиями измененной директивы 96/96/ЕС ЕС и совершенствования этих положений.

45. GRPE согласилась на первом этапе согласовать положения Предписания № 1 с требованиями директивы ЕС и на последующем этапе рассмотреть вопрос о включении новых положений о транспортных средствах, работающих на СПГ. Председатель GRPE предложил возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии в январе 2006 года. С этой целью секретариату было поручено распространить документ GRPE-49-3 под официальным условным обозначением.

10. РАССМОТРЕНИЕ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ

10.1 Уточнение области применения правил, касающихся энергии и загрязнения окружающей среды

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2005/5; TRANS/WP.29/GRPE/2005/11; неофициальный документ № GRPE-50-7, указанный в приложении 1 к настоящему докладу.

46. Напомнив об обсуждении на предыдущей сессии вопроса о несоответствии определений, содержащихся в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), Венской конвенции и правилах ЕЭК ООН, эксперт от ЕК представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2005/11, в котором предложены поправки, направленные на уточнение области применения правил № 24, 67 и 110. В связи с областью применения правил № 49 и 83 он сообщил об итогах состоявшегося в Брюсселе специального совещания (GRPE-50-7). GRPE приветствовала эти предложения и приняла к сведению некоторые дополнительные поправки к предлагаемым таблицам в отношении применимости Правил № 49. Эксперт от ЕК изъявил готовность подготовить сводное предложение к следующей сессии GRPE.

47. Эксперт от Италии выразил сомнение относительно расширения области применения Правил № 67 на транспортные средства категории L. Эксперт от Японии подчеркнул необходимость включения - в соответствии с Соглашением 1958 года - определения недорожной подвижной техники, по возможности, в новые однотипные правила.

48. Завершая обсуждение этого вопроса, GRPE решила возобновить его рассмотрение на следующей сессии GRPE в январе 2006 года на основе сводного документа ЕК.

11. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

49. В соответствии с объявлением секретариата, сделанным в первой половине дня в четверг, 2 июня 2005 года, и согласно правилу 37 Правил процедуры (TRANS/WP.29/690) GRPE провела выборы должностных лиц во второй половине дня в четверг. Г-н Б. Говен (Франция) был единодушно переизбран председателем обеих сессий GRPE, запланированных на 2006 год.

12. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

12.1 Проверка соответствия сертифицированной продукции

Документация: неофициальный документ № GRPE-50-2, указанный в приложении 1 к настоящему докладу.

50. Эксперт от Российской Федерации представил неофициальный документ GRPE-50-2, подчеркнув важное значение процедур ресурсных испытаний и контроля соответствия. Он отметил необходимость пересмотра требований о процедуре

обеспечения соответствия производства в рамках Правил № 49. Эксперт от МОПАП сообщил, что в настоящее время готовится такое изменение соответствующей директивы ЕС. Он изъявил готовность подготовить предложение о согласовании правил № 49 и № 83 после завершения работы над поправками к директиве ЕС. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса после подготовки предложения МОПАП.

12.2 Совещание ИСО за круглым столом

Документация: неофициальный документ № GRPE-50-18, указанный в приложении 1 к настоящему докладу.

51. Эксперт от ИСО сообщил о позитивных итогах недавнего совещания ИСО, ЕГМА/МГМА и отделов транспорта и энергетики ЕЭК ООН. Он сообщил GRPE о намерении ИСО организовать совещание за круглым столом по вопросу о глобальном согласовании правил, кодов и стандартов для газообразного топлива и транспортных средств. GRPE одобрила эту инициативу и решила оказать всестороннюю поддержку этой работе ИСО. Председатель GRPE предложил провести совещание ИСО за круглым столом в увязке с сессией GRPE в июне 2006 года.

12.3 Дань уважения г-ну С. Ямагиси, г-ну Ш. Родту и г-ну Г. Швайнле

52. Председатель проинформировал GRPE о том, что г-н Сигео Ямагиси (директор отделения Японского центра международной унификации автомобильных стандартов в Женеве) возвращается в конце июня 2005 года в Японию и займет новую должность в министерстве транспорта. GRPE признала, что за последние три года он существенным образом содействовал усилиям по активизации работы в области ограничения выбросов загрязняющих веществ из транспортных средств, и выразила ему благодарность. Председатель GRPE пожелал ему всяческих успехов в его дальнейшей деятельности. GRPE также узнала, что г-н Штефан Родт (Германия) покидает Женеву в связи с досрочным выходом на пенсию и что г-н Герхард Швайнле (МОПАП) также решил подать в отставку. Председатель поблагодарил их за тот большой вклад, который они внесли за время участия в работе GRPE, и за техническую помощь, пожелав им долгого и счастливого пребывания на пенсии. GRPE приветствовала всех их продолжительными аплодисментами.

ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

53. GRPE решила начать свою пятьдесят первую сессию, которую планируется провести во Дворце Наций в Женеве, в понедельник, 16 января 2006 года, в 9 час. 30 мин. и завершить ее в пятницу, 20 января 2006 года, в 12 час. 30 мин. при условии подтверждения этого решения WP.29 на его сессии в июне 2005 года². С этой целью секретариат предложил следующую повестку дня:

- a) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ), либо неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному циклу испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)

Будет проходить в понедельник, 16 января 2006 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом либо ТСВТЭ, либо ВЦИМ и распространена среди членов группы перед совещанием. Примечание секретариата: Это совещание будет проводиться без устного перевода.

- b) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)

Будет проходить во второй половине дня в понедельник, 16 января 2006 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ПИЧ и распространена среди членов этой группы перед совещанием. Примечание секретариата: Данное совещание будет проводиться без устного перевода.

- c) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний(ВВЦ)

Будет проходить в первой половине дня во вторник, 17 января 2006 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВВЦ и распространена среди членов этой группы перед совещанием. Примечание секретариата: Это совещание будет проводиться без устного перевода.

² Примечание секретариата: Недавно поступила информация о том, что во вторник, 10 января 2006 года, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, возможно, будет отмечаться официальный праздник, если это решение будет подтверждено службами ООН в Нью-Йорке. Поэтому WP.29 решил перенести проведение пятьдесят первой сессии GRPE, запланированной первоначально на 9-13 января 2006 года, на неделю вперед. Окончательные сроки будут подтверждены позднее (см. предварительную повестку дня TRANS/WP.29/GRPE/2006/1).

- d) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам из недорожной подвижной техники (НПТ)

Будет проводиться во второй половине дня во вторник, 17 января 2006 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом Рабочей группы по НПТ и распространена среди членов группы перед совещанием².

- e) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Будет проводиться в первой половине дня в среду, 18 января 2006 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом рабочей группы по ВСБМ и распространена среди членов группы перед совещанием.

- f) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

Будет проводиться во второй половине дня в среду, 18 января 2006 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВС-БДС и распространена среди членов группы перед совещанием.

- g) Пятьдесят первая сессия самой GRPE

Будет проводиться с четверга (9 час. 30 мин.), 19 января 2006 года, по пятницу (12 час. 30 мин.), 20 января 2006 года³:

1. Правила № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))
 - 1.1 Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

³ В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, а также неофициальные документы, разосланные до сессии по почте или занесенные на вебсайт WP.29 ЕЭК ООН, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Просьба к делегатам иметь при себе на заседаниях эти документы. (Адрес вебсайта WP.29: <http://www.unect.org/trans/main/welcwp29.htm>, выбрать меню GRPE, затем рубрики "working documents" и "informal documents").

С переводом вышеупомянутых официальных документов делегаты теперь могут ознакомиться через новую общедоступную Систему официальной документации (СОД) на вебсайте по адресу: <http://documents.un.org>.

- 1.2 Выбросы вне цикла испытаний (ВВЦ)
- 1.3 Бортовые диагностические системы для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)
2. Программа измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)
3. Разработка всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)
4. Протокол испытаний на уровень выбросов выхлопных газов из недорожной подвижной техники (НПТ)
5. Поправки к правилам ЕЭК ООН
 - 5.1 Правила № 67 (оборудование для сжиженного нефтяного газа)
 - 5.2 Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)
 - 5.3 Правила № 96 (выбросы загрязняющих веществ из дизельных двигателей сельскохозяйственных тракторов)
 - 5.4 Правила № 110 (элементы специального оборудования для работы на СПГ)
 - 5.5 Правила № 115 (специальные модифицированные системы СНГ и СПГ)
6. Транспортные средства, работающие на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ)
7. Экологически чистые транспортные средства
8. Обмен информацией о национальных и международных требованиях в отношении выбросов загрязняющих веществ⁴
9. Соглашение 1997 года
 - 9.1 Предписание № 1
 - 9.2 Проект предписания № 2
10. Рассмотрение общих определений
 - 10.1 Уточнение области применения правил по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды
11. Прочие вопросы.

⁴ Делегациям предлагается представить краткие письменные сообщения о национальных предписаниях с последними изменениями и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (GRPE-50-...),
РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
1.	США/Рабочей группой по ВВЦ	1.2.	A	Восьмое пленарное совещание рабочей группы по выбросам вне цикла испытаний (GRPE/Рабочая группа по ВВЦ), 21 сентября 2004, Чикаго, США	(a)
2.	Российской Федерацией	12.1.	A/P	О совершенствовании процедур одобрения типа в части контроля соответствия сертифицируемых параметров	(a)
3.	Китаем	3.	A	Предложения по поправкам к предложению по гтп, касающимся ВЦИМ	(a)
4.	Рабочей группой по ВСБМ	1.1.	A	Проект глобальных технических правил (гтп), касающихся всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности	(a)
5.	ЕВРОМОТ	5.5.	A	Предложение по поправкам к Правилам № 96	(a)
6.	Японией	8.	A	Содержание восьмого доклада Центрального экологического совета (ЦЭС)	(a)
7.	Европейской комиссией	10.1.	A	Область применения правил № 49 и № 83 ЕЭК	(a)
8.	Индией	5.1.	A	Предлагаемая поправка к Правилам № 67 ЕЭК	(b)
9.	Индией	5.3.	A	Предлагаемая поправка к Правилам № 110 ЕЭК	(b)
10.	Индией	5.4.	A	Предлагаемая поправка к Правилам № 115 ЕЭК	(b)
11.	Швейцарией	8.	A	Информация об итогах обсуждения национального предложения по нормативным положениям об ограничении выбросов дизельных частиц в Швейцарии	(a)
12.	Германией	3.	A	Разработка всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ): доклад о ходе работы	(a)
13.	Италией	5.3.	A	Предложение по проекту поправок к правилам № 110	(d,e)
14.	Рабочей группой по ВСБМ	1.1.	A	Доклад о работе неофициального совещания рабочей группы GRPE по ВСБМ (1 июня 2005 года)	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
15.	Рабочей группой по ВС-БДС	1.3.	A	Доклад, представленный пятидесятой сессии GRPE (Женева, 2 июня 2005 года)	(a)
16.	Рабочей группой по ВС-БДС	1.3.	A	Глобальные технические правила (гтп): проект предложения по модулю В	(a)
17.	Рабочей группой по ВС-БДС	1.3.	A	Глобальные технические правила (гтп): проект предложения по модулю С (вариант № 9)	(a)
18.	ЕГМА/ИСО	12.2.	A	Подготовка к совещанию ИСО за круглым столом по глобальному согласованию правил, кодов и стандартов (П,К и С) по газообразному топливу и транспортным средствам	(a)
19.	ЕК/ЕАСНГ	5.5.	A	Предложение по проекту поправок к документу TRANS/WP.29/GRPE/2005/12 (проект исправления 1 к проекту дополнения 1 к Правилам № 115)	(c,d,e)
20.	Южно-Африканской Республикой	8.	A	Южно-Африканская Республика: недавно опубликованные в официальном вестнике предписания о выбросах загрязняющих веществ из транспортных средств, которые вскоре вступят в силу: GRPE, июнь 2005	(a)
-	Японией	8.	A	Проект разработки экологически чистых транспортных средств следующего поколения	(a)
-	ЕГМА	12.1.	A	Одиннадцатая ежегодная конференция ЕГМА по транспортным средствам, работающим на газе	(a)

Пересмотр неофициальных документов предыдущей сессии GRE
(со ссылкой на пункт повестки дня текущей сессии)

49-я сессия GRPE

2.	Нидерландами	9.1.	A	Сопоставительный анализ директивы 96/96/ЕС Совета ЕС и Предписания № 1, прилагаемого к Соглашению 1997 года	(a)
3.	Нидерландами	9.1.	A	Поправка: проект пересмотра 1 к Предписанию № 1, вариант А	(c)
4.	Нидерландами	9.1.	A	Поправка: проект пересмотра 1 к Предписанию № 1, вариант В	(a)

Примечания:

- a) Рассмотрение завершено или документ подлежит замене
- b) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии на основе неофициального документа
- c) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии на основе неофициального рабочего документа
- d) Документ принят
- e) Подлежит передаче WP.29/AC.1.

Приложение 2

Пункт 6.15.4.1 (только текст на русском языке) исправить следующим образом:

"6.15.4.1 Материалы, из которых изготавливается то или иное устройство и которые вступают в контакт с теплообменной средой при работе устройства, должны быть совместимы с этой жидкостью и должны быть рассчитаны на то, чтобы выдерживать давление теплообменной среды 200 кПа. Материал должен соответствовать положениям, предусмотренным в пункте 17 приложения 15."

Пункт 6.15.8.2 (только текст на русском языке) вместо "... средства обмена" читать "... теплообменной среды 200 кПа".
